RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Руководство по эксплуатации и монтажу

Klima-Set
KS…C2, KS 600 A2

Provozní a montážní návod

Klimatizační sada
KS...C2, KS 600 A2

Instrukcja obsługi i montażu

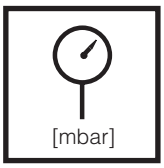
Klima-Set
KS…C2, KS 600 A2

Kullanım ve Montaj Kılavuzu

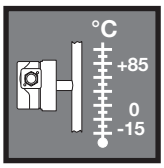
Klima seti
KS...C2, KS600 A2

RoHS

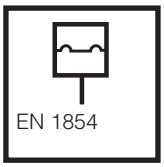
Соответствует Директиве 2002/95/EG
Souhlasí se směrnicí 2002/95/ES
Zgodnie z 2002/95/WE
2002/95/EG ile konfor



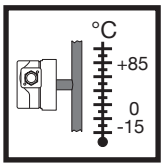
Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Max. İşletme basıncı
KS…C2
pmax = 50 mbar (5 kPa)
KS 600 A2
$p_{max.}$ = 500 mbar (50 kPa)



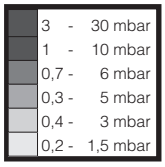
Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
KS…C2 –15 °C … +85 °C
KS 600 A2 –15 °C … +70 °C



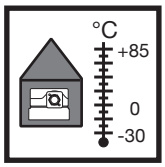
Реле давления/ Hlídač tlaku /Czujnik ciśnienia/ Presostat
согласно / podle / wg / göre
DIN EN 1854



Температура рабочей среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akışkan sıcaklığı
KS…C2 –15 °C … +85 °C
KS 600 A2 –15 °C … +70 °C



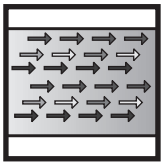
Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar bölümleri



Температура хранения
Teplota skladování
Temperatura przechowywania
Depolama sıcaklığı
KS…C2 –30 °C … +85 °C
KS 600 A2 –30 °C … +80 °C



Контакт Au/Au kontakt
Styk srebrny/Au kontağı
=(DC) min./mini. 5 V,
=(DC) max. /maxi. 24 V



Воздух и дымовые газы
Vzduch a kouřové plyny
Powietrze i gazy spalinowe
Hava ve duman gazları



Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyanı ~(AC) 20 A
Ток включения/Spínací proud/ Prąd łączeniowy/Kumanda cereyanı
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 mA



Вид защиты/ Krytí
Rodzaj ochrony/ Koruma türü
IP 54 согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)
По желанию, Opčně
opcjonalnie, Seçmeli olarak **IP 65**

Положение при монтаже / Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu



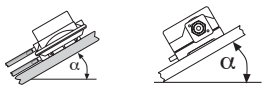
Стандартное положение, в котором производится монтаж
Standardní poloha vestavění
Standardowe położenie montażowe
Standart montaj konumu



При монтаже в горизонтальном положении реле давления срабатывает при давлении, большем приблизительно на 0,2 мбар (KS 600 A2 0,5 мбар).
Při vodorovné montáži spíná hlídač tlaku při o cca 0,2 mbar (KS 600 A2 0,5 mbar) vyšším tlaku.
Przy montażu w położeniu poziomym czujnik ciśnienia przełącza przy ciśnieniu wyższym o ok. 0,2 mbar (KS 600 A2 0,5 mbar).
Yatay konumdaki montajda, presostat 0,2 mbar (KS 600 A2 0,5 mbar) daha yüksek bir basınçta devreye girer.



При монтаже в перевернутом горизонтальном положении реле давления срабатывает при давлении, меньшем приблизительно на 0,2 мбар (KS 600 A2 0,5 мбар).
Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při o cca 0,2 mbar (KS 600 A2 0,5 mbar) nižším tlaku.
Przy montażu w położeniu poziomym do góry nogami czujnik ciśnienia przełącza przy ciśnieniu niższym o ok. 0,2 mbar (KS 600 A2 0,5 mbar).
Baş üstü yatay konumdaki montajda, presostat yaklaşık 0,2 mbar (KS 600 A2 0,5 mbar) daha düşük bir basınçta devreye girer.



При монтаже в промежуточном положении реле давления срабатывает при давлении, отличающемся от установленного заданного давления, не более чем на ± 0,2 мбар (KS 600 A2 ± 0,5 мбар).
Při montáži v mezipoloze spíná hlídač tlaku při tlaku odchylujícím se od požadované hodnoty o max. ± 0,2 mbar (KS 600 A2 ± 0,5 mbar).
Przy montażu w położeniu pośrednim czujnik ciśnienia przełącza przy ciśnieniu różniącym się maksymalnie o ± 0,2 mbar (KS 600 A2 ± 0,5 mbar) od nastawionej wartości żądanej.
Ara montaj pozisyonundaki bir montajda, presostat ayarlanmış itibari değerden azami ± 0,2 mbar (KS 600 A2 ± 0,5 mbar) daha farklı bir basınçta devreye girer.

Объем поставки прибора Klima-Set

1. Дифференциальное реле давления LGW ... C2 **или** Дифференциальное реле давления LGW 600 A2
2. Крепежный уголок
3. Соединительный шланг ь 4 x 1,5 x 2000
4. 6 крепежных винта
5. Шаблон для сверления крепежного уголка и шланговых патрубков
6. 2 шланговых патрубка
7. 2 удлинительных трубы
8. Инструкция по эксплуатации и монтажу www.dungs.com

Rozsah dodávky klimatizační sady

1. Hlídač diferenčního tlaku LGW … C2 **nebo** hlídač diferenčního tlaku LGW 600 A2
2. Úhelníkový držák
3. Připojovací hadice Ø 4 x 1,5 x 2000
4. 6 x upevňovací šroub
5. Vrtací šablona pro úhelníkový držák a hadicové přípojky
6. 2 x hadicová přípojka
7. 2 x prodlužovací trubka
8. Provozní a montážní návod www.dungs.com

Zakres dostawy osprzętu klimatyzacyjnego

1. różnicowy czujnik ciśnienia LGW … C2 **lub** różnicowy czujnik ciśnienia LGW 600 A2
2. kątownik mocujący
3. wąż przyłączeniowy Ø 4 x 1,5 x 2000
4. 6 x śruby mocujące
5. szablon otworów do kątownika mocującego i przyłączy węży
6. 2 x przyłącza węży
7. 2 x przedłużki rurowe
8. Instrukcja obsługi i montażu www.dungs.com

Klima seti teslimat kapsamı

1. Basınç farkı presostatı LGW … C2 **veya** Basınç farkı presostatı LGW 600 A2
2. Tutma köşebendi
3. Bağlantı hortumu Ø 4 x 1,5 x 2000
4. 6 x sabitleme cıvatası
5. Tutma köşebendi ve hortum bağlantıları için delik açma şablonu
6. 2 x hortum bağlantısı
7. 2 x uzatma boruları
8. İşletme ve montaj kılavuzu www.dungs.com

1.



LGW…C2

1.



LGW 600 A2

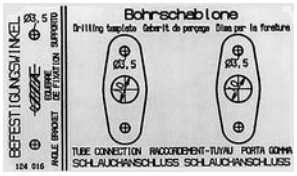
3.



4.



5.



6.



7.



С безопасностью в будущее

S bezpečností do budoucnosti

Bezpieczenie w przyszłość

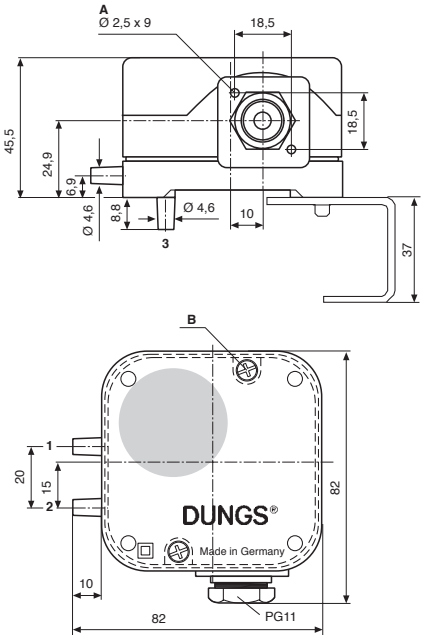
Güvenle geleceğe doğru

Технические параметры 1 mbar = 100 Pa = 0,1 kPa ≈ 10 mmWS		**Technická data**	**Charakterystyka techniczna** 1 Pa = 0,01 mbar ≈ 0,1 mm WS	**Teknik özellikler**
Тип Typ Typ Tip	Номер заказа Objednávací číslo Nr zamówienia Sipariş numarası	Устанавливаемый диапазон измерения Nastavitelný rozsah měření Zakres pomiarowy nastawialny Ölçme aralığı ayarlanabilir [Pa]	Диапазон срабатывания Diference spínání Różnica przełączeń Devreye girme farkı Δp [Pa]	Макс. рабочее избыточное давление max. provozní tlak Max. nadciśnienie robocze Azami işletme fazla basıncı [kPa]
KS 150 C2	**217 773**	20 - 150	≤ 18	5
KS 300/1 C2	**224 390**	20 - 300	≤ 20	5
KS 300 C2	**217 774**	40 - 300	≤ 20	5
KS 500 C2	**221 917**	30 - 500	≤ 25	5
KS 600 C2	**217 775**	70 - 600	≤ 30	5
KS 1000 C2	**217 776**	100 - 1000	≤ 40	5
KS 3000 C2	**217 777**	300 - 3000	≤ 80	5
KS 600 A2	**211 355**	70 - 600	25 - 50	50

Запасные части / комплектующие Náhradní díly / příslušenství Części zamienne / osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	**Номер заказа Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş numarası**		
Набор для монтажа тлеющих лампMontážní sada - doutnavkyZestaw montażowy neonówkiKızdırma lambaları montaj setiЗеленый / zelená / zielony / yeşil	230 V 248 239	24 V 248 240	
Набор для монтажа тлеющих лампMontážní sada - doutnavkyZestaw montażowy neonówkiKızdırma lambaları montaj setiЖелтый / žlutá / żółty / sarı	230 V 231 773	120 V 231 772	24 V 231 774

Запасные части / комплектующие Náhradní díly / příslušenství Części zamienne / osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	**Номер заказа Objednávací číslo Nr katalogowy Sipariş numarası**
Запасной комплект, кожух IP 65 KS…C2 Náhradní sada kryt IP 65 KS…C2 Zestaw części zamiennych pokrywy IP 65 KS…C2 Yedek set başlık IP 65 KS…C2	230 271
Запасной комплект, кожух IP 54 KS…C2 Náhradní sada kryt IP 54 KS…C2 Zestaw części zamiennych pokrywy IP 54 KS…C2 Yedek set başlık IP 54 KS…C2	230 270

KS 600 A2 [mm]



A ∅ **2,5 для штекера прибора**
DIN EN 175 301-803
B **Прямой шлиц 0,8 и крестообразный шлиц DIN 7962-Z-2**

A ∅ **2,5 pro přístrojovou vidlici**
DIN EN 175 301-803
B **Podélná zdířka 0,8 a křížová zdířka**
DIN 7962-Z-2

A ∅ **2,5 do wtyczki przyrządowej**
DIN EN 175 301-803
B **Rowek wzdłużny 0,8 i rowek krzyżowy**
DIN 7962-/-2

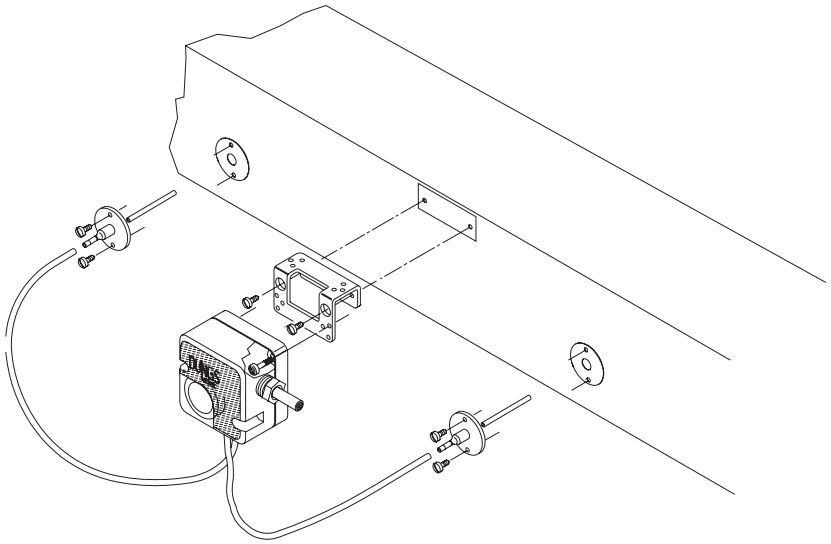
A ∅ **2,5 cihaz fişi için**
DIN EN 175 301-803
B **Uzunlamasına delik 0,8 ve çapraz delik DIN 7962-Z-2**

1 **Соединение для подачи давления p1 (+)**
Tlakový přípoj p1 (+)
przyłącze ciśnieniowe p1 (+)
Basınç bağlantısı p1 (+)

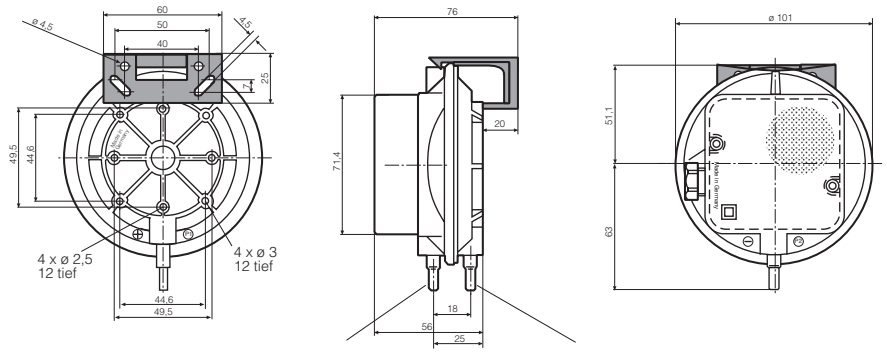
2 **Соединение для подачи давления p2 (-)**
Tlakový přípoj p2 (-)
przyłącze ciśnieniowe p2 (-)
Basınç bağlantısı p2 (-)

3 **Дополнительное соединение для подачи давления p1 (+)**
Opčně tlakový přípoj p1 (+)
opcjonalne przyłącze ciśnieniowe p1 (+)
Seçmeli basınç bağlantısı p1 (+)

KS 600 A2



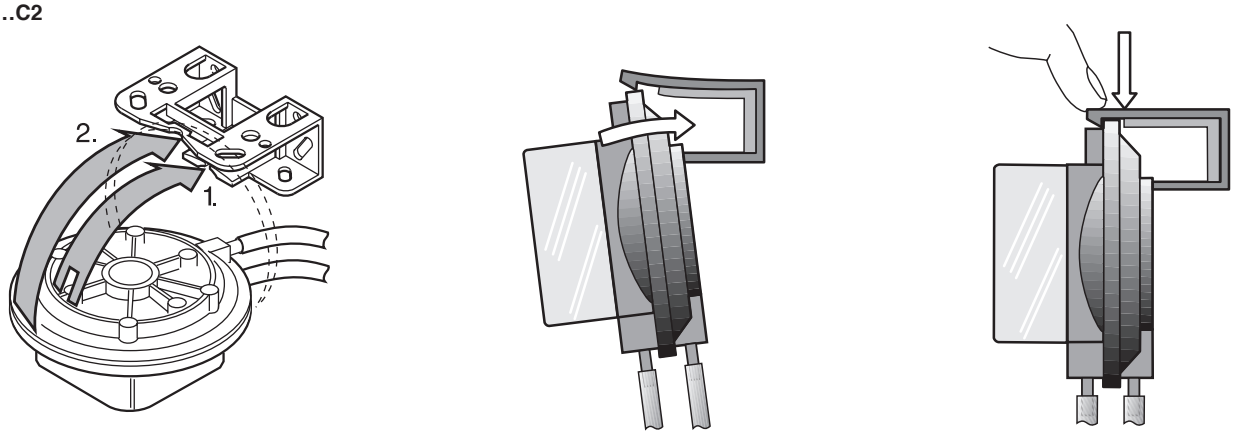
KS…C2 [mm]



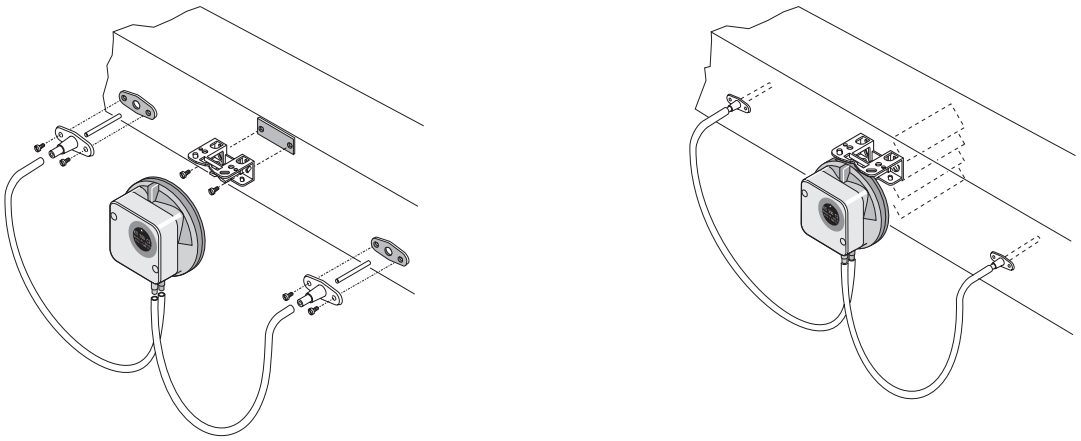
2 Соединение для подачи давления p2 (-)
Tlakový přípoj p2 (-)
przyłącze ciśnieniowe p2 (-)
Basınç bağlantısı p2 (-)

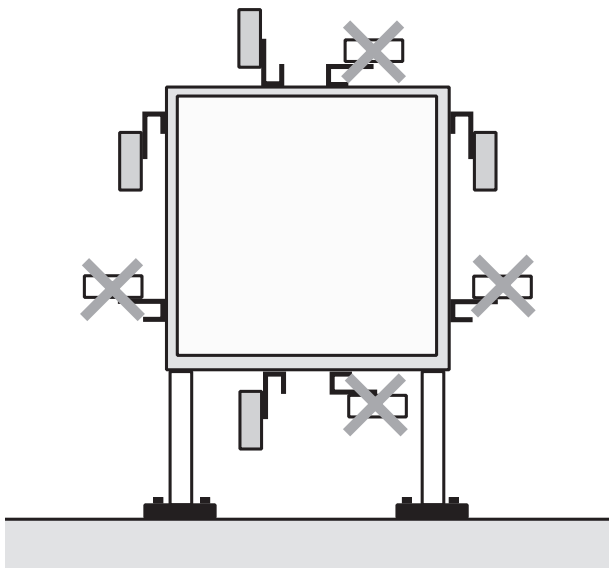
1 Соединение для подачи давления p1 (+)
Tlakový přípoj p1 (+)
przyłącze ciśnieniowe p1 (+)
Basınç bağlantısı p1 (+)

KS…C2



KS…C2





⚠ **Положение для установки: пожалуйста, учтите, предпочтительно вертикально.**

⚠ **Poloha vestavění: preferenční poloha vestavění svisle, prosím dodržovat.**

⚠ **Położenie wbudowania: przede wszystkim pionowo, prosi się o przestrzeganie.**

⚠ **Montaj pozisyonu: Dik konum tercih edilir, lütfen dikkate alınız.**

⚠ **Обращайте внимание на то, чтобы детали при монтаже не вибрировали.**

⚠ **Dbát na instalaci bez vibrací!**

⚠ **Miejsce motażu powinne być bez wibracji.**

⚠ **Titreşimsiz montaja dikkat ediniz!**

⚠ **Конденсат не должен попадать в прибор. При температурах ниже нуля возможно нарушение работоспособности или выход из строе из-за обледенения прибора.**

⚠ **Do přístroje se nesmí dostat kondenzát. Při mínusových teplotách je při námraze možná chybná funkce/výpadek.**

⚠ **Skroplina nie powinna przedostać się do przyrządu. W wypadku temperatur minusowych istnieje możliwość błędnego działania lub awarii ze względu na oblodzenie.**

⚠ **Yoğuşma suyu cihazın içine girmemelidir. Sıfırın altındaki (eksi) sıcaklıklarda, donmadan dolayı hatalı çalışma / arıza sonucu devre dışı olma söz konusudur.**

Регулирование реле давления

1. Демонтировать кожух с помощью специального инструмента, отвертки № 3 или PZ 2.
2. Снять кожух.
3. Реле давление с помощью регулировочного колесика со шкалой установить на заданное значение давления ▲.
4. Установить кожух на место!

Nastavení hlídače tlaku

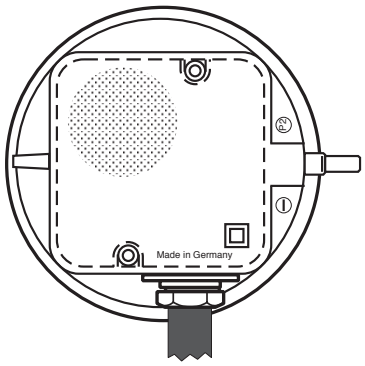
1. Kryt s vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3, resp. PZ 2.
2. Kryt sejmout.
3. Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí na předepsanou hodnotu tlaku ▲.
4. Kryt opět nasadit!

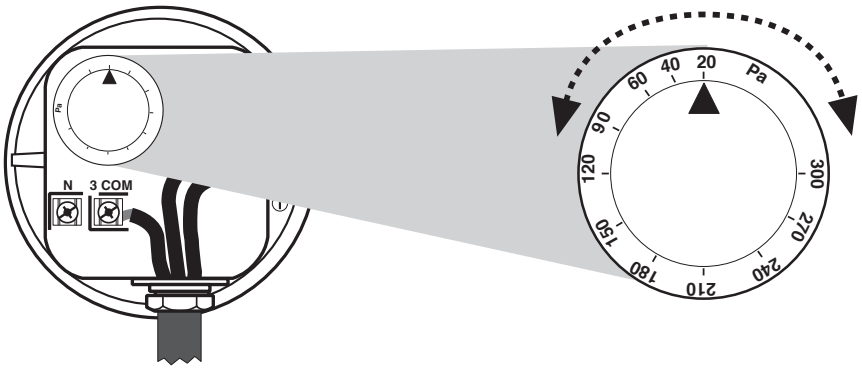
Regulacja czujnika ciśnieniowego

1. Zdemontować pokrywę za pomocą odpowiedniego narzędzia, wkrętakiem nr 3 lub PZ 2.
2. Zdjąć pokrywę.
3. Przy pomocy pokrętła regulacyjnego ze skalą nastawić czujnik ciśnienia na wyznaczoną wartość zadaną ▲.
4. Założyć ponownie pokrywę!

Presostatın ayarlanması

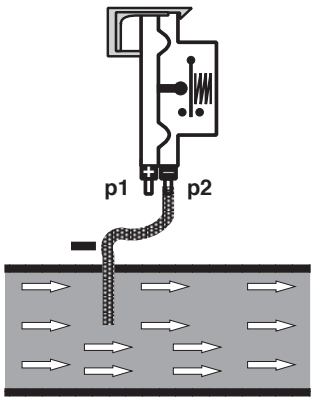
1. Başlık, uygun bir alet ile demonte edilmelidir, tornavida no. 3 veya PZ 2.
2. Başlık sökülüp çıkarılmalıdır.
3. Presostat ıskalalı ayar çarkı üzerinden, öngörülmüş basınç itibari değerine ▲ ayarlanmalıdır.
4. Başlık yine yerine takılmalıdır!





Подключение более высокого избыточного давления всегда осуществляется на соединении 1 (+). Подключение более высокого разрежения всегда осуществляется на соединении 2 (-).	**Пример - избыточное давлениев системе** более высокое избыточное давление: например, 240 Па: соединение 1 (+) более низкое избыточное давление, например, 180 Па: соединение 2 (-)	**Пример - разрежение в системе** более низкое разрежение: например, -130 Па: соединение 1 (+) более высокое разрежение: например, -210 Па: соединение 2 (-)
Přípoj vyššího přetlaku se provádí vždy na přípoj 1(+). Přípoj vyššího podtlaku se provádí vždy na přípoj 2(-).	**Příklad - systémový přetlak** vyšší přetlak: např. 240 Pa: přípoj 1(+) nižší přetlak: např. 180 Pa: přípoj 2(-)	**Příklad - systémový podtlak** nižší podtlak: např. - 130 Pa: přípoj 1(+) vyšší podtlak: např. - 210 Pa: přípoj 2(-)
Przyłączanie wyższego nadciśnienia odbywa się zawsze na przyłączeniu 1(+), natomiast przyłączanie wyższego podciśnienia zawsze na przyłączeniu 2(-).	**Przykład: Nadciśnienie systemowe** wyższe nadciśnienie: np. 240 Pa: przyłączenie 1(+) niższe nadciśnienie : np. 180 Pa: przyłączenie 2(-)	**Przykład: Podciśnienie systemowe** niższe podciśnienie: np. -130 Pa: przyłączenie 1(+) wyższe podciśnienie: np. -210 Pa: przyłączenie 2(-)
Yüksek fazla basıncın bağlantısı daima 1 (+) bağlantısı üzerinden yapılır. Yüksek vakum basıncının bağlantısı ise daima 2 (-) bağlantısı üzerinden yapılır.	**Örnek: Sistem fazla basıncı** Yüksek fazla basınç: örn. 240 Pa: Bağlantı 1 (+) Düşük fazla basınç: örn. 180 Pa: Bağlantı 2 (-)	**Örnek: Sistem düşük basıncı** Düşük vakum: örn. - 130 Pa: Bağlantı 1 (+) Yüksek vakum: örn. - 210 Pa: Bağlantı 2 (-)

KS ...
Контрол разрежения
Kontrola podtlaku
Kontrola nadciśnienia
Vakum denetimi



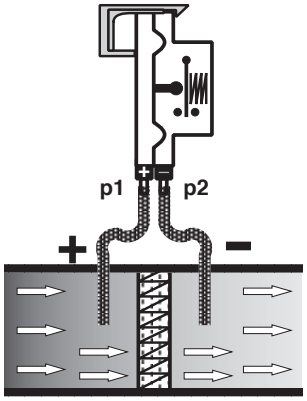
Прибор Klima-Set через соединение 1 (+) связан с каналом воздуха. Соединение 2 (-) не соединяется с каналом воздуха, но оно должно оставаться отрытым. Осторожно: через открытое соединение 2 (-) не должны попадать загрязнения.

Klimatizační sada je se vzduchovým kanálem spojena přípojem 1(+). Přípoj 2(-) není spojen se vzduchovým kanálem, musí ale zůstat otevřený.
Pozor: otevřeným přípojem 2(-) nesmějí do přístroje vnikat žádné nečistoty!

Urządzenie Klima-Set łączone jest z kanałem powietrznym poprzez przyłączenie 1(+). Przyłączenie 2 (-) nie jest łączone z kanałem powietrznym, mimo to musi pozostać otwarte. Zachować ostrożność: Przez otwarte przyłączenie 2 (-) do urządzenia nie może przedostać się brud!

Klima seti, 1 (+) bağlantısı üzerinden hava kanalına bağlanır. 2 (-) bağlantısı hava kanalına bağlanmaz, fakat açık kalmalıdır. Dikkat : Açık olan 2 (-) bağlantısı üzerinden cihazın içine pislik girmemelidir!

KS ...
Контроль фильтров
Kontrola filtru
Kontrola filtru
Filtre kontrolü



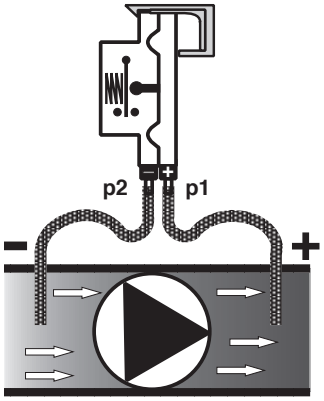
В направлении объемого потока соединение 1 (+) соединено с воздушным каналом перед фильтром, а соединение 2 (-) после фильтра.

Ve směru proudění objemového proudu je přípoj 1(+) spojen se vzduchovým kanálem před a přípoj 2(-) za filtrem.

W kierunku przepływu strumienia przyłączenie 1(+) łączone jest z kanałem powietrznym przed filtrem, a przyłączenie 2(-) za filtrem.

Debi akış yönünde 1(+) bağlantısı filtrenin önünde 2(-) bağlantısı filtreden sonra hava kanalına bağlanmıştır.

KS ...
Контроль подачи воздуха
Kontrola ventilátoru
Kontrola dmuchawy
Fan kontrolü



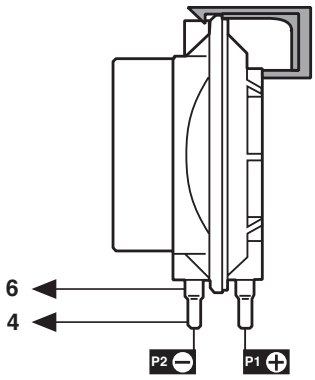
При контроле подачи воздуха соединение 1 (+), со стороны подачи давления, соединено с воздушным каналом после воздуходувки, а соединение 2 (-) перед воздуходувкой.

Při kontrole ventilátoru je přípoj 1(+) spojen se vzduchovým kanálem na straně výtlaku za ventilátorem a přípoj 2(-) před ventilátorem.

W przyadku kontroli dmuchawy przyłączenie 1(+) łączone jest z kanałem powietrznym od strony ciśnieniowej za dmuchawą, a przyłączenie 2(-) przed dmuchawą.

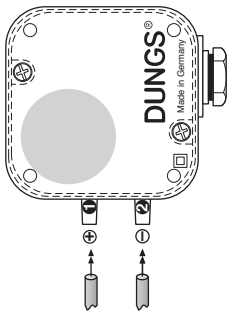
Fan kontrolünde, 1(+) bağlantısı fanın önünde basınç tarafı ile ve 2(-) bağlantısı fandan sonra hava kanalına bağlanmıştır.

KS ...
Соединение для подачи давления
Tlakové přípoje
Przyłączenia ciśnieniowe
Basınç bağlantıları



p1 (+) ø 4mm / ø 6mm
p2 (–) ø 4mm / ø 6mm

KS 600 A2
Соединение для подачи давления
Tlakové přípoje
Przyłączenia ciśnieniowe
Basınç bağlantıları



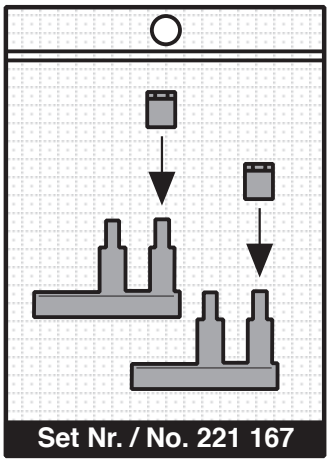
p1 (+) ø 4mm
p2 (–) ø 4mm

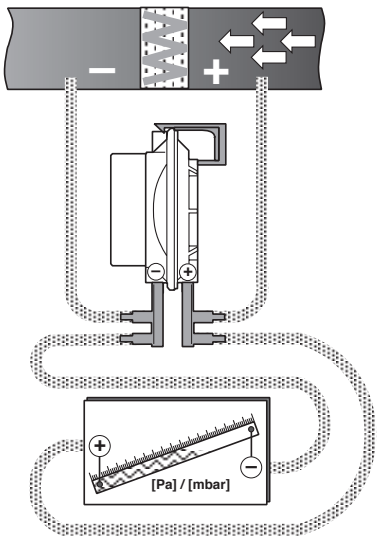
Комплектующие принадлежности
Příslušenství
Wypasażenie dodatkowe przeznaczone jest tylko dla
Aksesuarlar
только для /pouze /pouze KS...C2

Комплект двойного переходника
Sada dvojitý adaptér
Adapter podwójny w komplecie.
Çift adaptör seti

Номер заказа
Objednávací číslo
Nr zmówienia
Sipariş numarası

221 167





Прямое цифровое управление KS...C2 и KS 600 A2
Контакты включения прибора, используемого в технике кондиционирования воздуха, изготовлены из серебра, покрытого гальваническим золотом, для =(пост. ток) 24В; 0,02 А.
При использовании приборов в обычной технике переменный ток 250 В, (резистивая нагрузка 5 А), индуктивная нагрузка 3 А при φ позолоченное покрытие контактов сгорает.

DDC použití KS...C2 a KS 600 A2
Spínací kontakty klimatizační sady jsou ze stříbra, galvanicky pozlacené, pro =(DC) 24 V; 0,02 A.
Při použití klimatizační sady v konvenční technice ~(AC)250V (ohmické zatížení 5A) induktivní zatížení 3 A shoří při cos φ 0,6 povlak pozlacení na spínacích kontaktech.

Stosowanie bezpośredniej regulacji cyfrowej (DDC) KS...C2 i KS 600 A2
Zestyki przełączające zestawu osprzętu klimatyzacyjnego wykonane są z pozłacanego galwanicznie srebra, zasilanie = (DC) 24V; 0,02 A.
W wypadku stosowania urządzenia Klima-Set w techice konwencjonalnej prądu przemiennego (AC) 250 V, (obciążenie omowe 5 A) obciążenie indukcyjne 3 A przy cos φ 0,6 powłoka pozlacana na zestykach łączących spala się.

DDC kullanımı KS...C2 ve KS 600 A2
Kilima setinin devreye sokma kontakları gümüştendir ve galvanik yöntemle altın kaplanmıştır, kullanım = (DC) 24V; 0,02 A.Klima setinin, ~(AC) 250 V, (Ohm direnç yükü 5 A) cos φ0,6 endüktif yük 3 A özellikli normal teknik sistemlerde kullanılması halinde, kontakların üzerindeki altın kaplama yanar.

В результате этого невозможно дальнейшее использование для прямого цифрового управления.	**Tím není pozdější DDC použití již možné.**	**Z tego powodu niemożliwym staje się późniesze stosowanie bezpośredniej regulacji cyfrowej (DDC).**	**Bu durumda daha sonra DDC kullanımı mümkün değildir.**

Переключательные функции KS...C2 и KS 600 A2
при возрастающей разнице давлений:
1 NC открывает
2 NO закрывает

при понижающейся разнице давлений:
1 NC закрывает
2 NO открывает

Spínací funkce KS...C2 a KS 600 A2
při stoupajícím diferenčním tlaku:

1 NC otvírá
2 NO zavírá

při klesajícím diferenčním tlaku:

1 NC zavírá
2 NO otvírá

Funkcje przełączające KS...C2 i KS 600 A2
przy wzrastającej różnicy ciśnień.

1 NC owiera
2 NO zamyka

przy obniżającej się różnicy ciśnień.

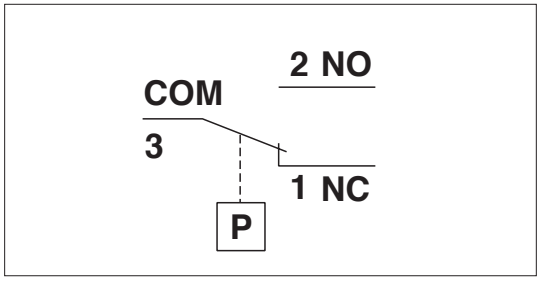
1 NC zamyka
2 NO otwiera

Devre fonksiyonları KS...C2 ve KS 600 A2
Artan fark basıncında:

1 NC açılır
2 NO kapanır

Düşen fark basıncında:

1 NC kapanır
2 NO açılır



KS...C2
Электрическое подключение
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Через кабельный ввод PG 11, с разгрузкой от механических напряжений, с винтовыми зажимами для кабелей о 7 - ь 12,5 гм.

Не имеется абсолютной защиты от прикосновения. Возможен контакт с токоведущими частями!

KS...C2
Elektrický přípoj
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Přes kabelovou průchodku PG 11, s odlehčením od tahu, na šroubových svorkách pro kabel s Ø 7 až Ø 12,5 mm.

Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

KS...C2
Przyłącze elektryczne
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

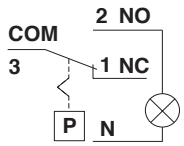
Przez przepust kablowy PG 11, z odciągiem, na śrubach zaciskowych do kabli od Ø 7 do Ø 12,5 mm.

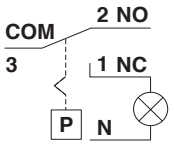
Zasadniczo nie jest zapewniona ochrona przed dotykiem, możliwy jest kontakt z częściami znajdującymi się pod napięciem!

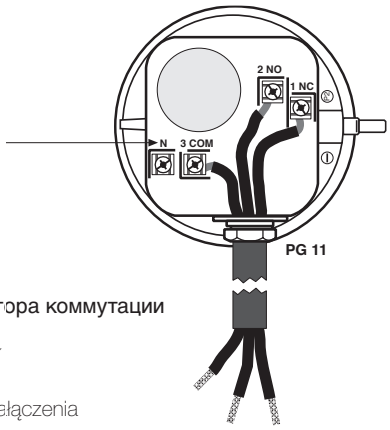
KS...C2
Elektrik bağlantısı
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Kablo girişi PG 11 üzerinden, çekmeye karşı koruma tertibatı ile, Ø 7 - Ø 12,5 mm kablo için olan vidalı klemenslere bağlanır.

Temasa karşı koruma daima garanti edilemez, gerilim altındaki parçalara ile temas mümkündür!







N
по желанию
для оптического индикатора коммутации
opčně
pro optickou indikaci spínání
opcjonalnie
dla optycznego wskaźnika załączenia
Seçmeli olarak
Optik devre döstergesi

KS...A2
Электрическое соединение
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

через кабелепровод M20x1,5 с разгрузочным от натяжения приспособлением, на винтовых зажимах для кабеля Ø 7 - Ø 12,5 мм

Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!

Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 мА и 24 V, рекомендуется применение звена RC.

KS...A2
Elektrický přípoj
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Přes kabelovou průchodku M20x1,5, s odlehčením od tahu, na šroubových svorkách pro kabel s Ø 7 až Ø12,5 mm.

Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a DC 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

KS...A2
Podłączenie elektryczne
IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)

Poprzez wlot kablowy M20x1,5 z elementem przejmującym naprężenia rozciągające do zacisków śrubowych dla przewodów Ø 7 do Ø 12,5 mm.

Zasadniczo nie jest stosowana ochrona przed dotknięciem, stąd nie jest wykluczona możliwość kontaktu z częściami pod napięciem!

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

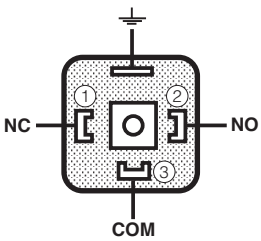
KS...A2
Elektriksel Bağlantı
IEC 730-1(DIN EN 60730 T1)

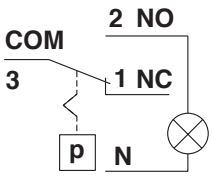
Kablo girişi M20x1,5, vasıtasıyla, çapı 7 ile 12.5 mm arasındaki kablolar için uygun bir lastik gromet ile

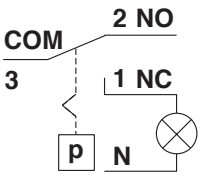
Kazara temasa karşı korunma yoktur. Elektrikli kısımlarla temas mümkündür.

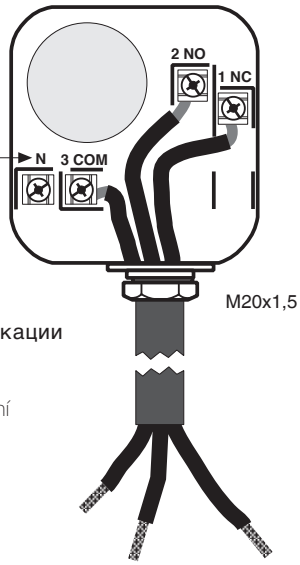
Anahtarlama kapasitesini artırmak için, 20 mA'den küçük akım değerleri ve 24 V d.c. uygulamalar için bir RC aygıtı kullanmanızı tavsiye ederiz.

по выбору
opčně
opcjonalnie
opsiyonel
DIN EN 175 301-803









N
по выбору
для оптической индикации коммутаций
opčně
pro optickou indikaci spínání
opcjonalnie
dla optycznego wskaźnika łączenia
Opsiyonel
Görsel göstergeler için



Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Presostat ünitesinde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.



Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.

Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.

Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/ uszkodzenie na skutek zamarznięcia.

Kondanse suyun cihazın içine girmesini önleyiniz. Sıcaklığın sıfırın altına düşmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalı işleve / cihazın çalışmamasına sebep olabilir.

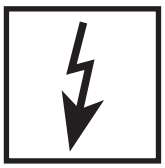


После завершения работ на регуляторе давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Presostat ünitesindeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если узел находится под давлением газа или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źrodeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věcné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.

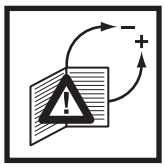


Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).

Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.

Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.

Çevrede silikon yağları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelıdır. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

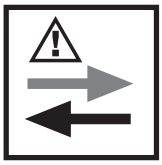
Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/ fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls



Согласно директивам об оборудовании, работающем под давлением (PED), и директиве об общей энергетической эффективности сооружений (EPBD) необходима регулярная проверка нагревательных установок с целью долговременного поддержания их высокой производительности и сведения к минимуму загрязнения окружающей среды. **По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:**

Směrnice pro tlaková zařízení (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) požadují pravidelnou prohlídku topných zařízení kvůli zajištění dlouhodobého vysokého stupně využití a tím nižší zátěže pro životní prostředí. **Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:**

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa dotycząca efektywności energetycznej budynku (EPBD) nakłada obowiązek regularnej kontroli urządzeń grzewczych, w celu zapewnienia ich długotrwałego, wysokiego stopnia wykorzystania i jednocześnie minimalnego obciążenia dla środowiska. **Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:**

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönetmelik (EPBD), kalorifer tesislerinin uzun süre yüksek randımanla çalışmasının ve çevreye mümkün olduğu kadar az zarar vermesinin sağlanması için muntazam aralıklarla denetlenmesini gerekli kılmaktadır. **Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmüş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değitirme işlemi yapılmasını önerir:**

Компоненты, отвечающие за безопасность **Komponenta, relevantní pro bezpečnost** **Elementy istotne dla bezpieczeństwa** **Güvenlik açısından önemli parçalar**	**СРОК СЛУЖБЫ** **DUNGS рекомендует производить замену после:** **ŽIVOTNOST** **DUNGS doporučuje výměnu po:** **OKRES UŻYTKOWANIA** **DUNGS zaleca wymianę po:** **AZAMİ KULLANMA SÜRESİ** **DUNGS, aşağıdaki süreden sonra değiştirilmesini öneriyor:**	**Цикл переключения** **Spojovací cykly** **Cykle łączeniowe** **Devreleme sıklığı**
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	**10 лет/letech/lat/yıl**	250.000
Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	**10 лет/letech/lat/yıl**	N/A
Устройство управления подачей топлива с детектором пламени Řízení topení s čidlem plamene Ukł. zarządzania spalaniem i detektor zaniku płomienia Alev denetleyicili ateşleme idarecisi	**10 лет/letech/lat/yıl**	250.000
УФ датчик пламени / UV čidlo plamene Czujnik zaniku płomienia UV / UV alev sezici	**10.000 h** **Кол-во часов работы / Provozní hodiny** **Godziny pracy / İşletme saatleri**	
Регуляторы давления газа / Regulátory tlaku plynu Regulatory ciśnienia gazu / Gaz basıncı ayar cihazları	**15 лет/letech/lat/yıl**	N/A
Газовый клапан с системой испытания клапанов / Plynový ventil se systémem zkoušení ventilu / Zawór gazowy z systemem kontroli zaworu / Valf test sistemli gaz valfi	**с учетом известной ошибки / po identifikované chybě** **po rozpoznaniu awarii / hata tespitinden sonra**	
Газовый клапан без системы испытания клапанов* / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilu* / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworu* / Valf test sistemsiz gaz valfi *	**10 лет/letech/lat/yıl**	250.000
Реле мин. давления газа / Hlídač min. tlaku plynu Czujnik minimalnego ciśnienia gazu / Asg. gaz presostatı	**10 лет/letech/lat/yıl**	N/A
Предохранителен отдухващ клапан / Bezpečnostní odfukovací ventil Spustowy zawór bezpieczeństwa / Güvenlik için tahliye valfi	**10 лет/letech/lat/yıl**	N/A
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	**10 лет/letech/lat/yıl**	N/A

* Газы семейств I, II, III / Rodiny plynů I, II, III
* Rodzaje gazu I, II, III / Gaz sınıfı I, II, III

N/A не применимо / není možné použít
brak możliwości zastosowania / kullanılamaz

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelişme ve geliştirme açısından yararlı olabilecek değişiklikler yapma hakkı saklıdır.

Администрация и производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

M/CD • Edition 02.10 • Nr. 231 269

Gtksnab
Оборудование для жизни

Мы ценим каждого клиента и предлагаем широкий ассортимент продукции. Оборудование соответствует всем директивам безопасности и имеет необходимые лицензии. Быстрая доставка по всей России и СНГ. Самовывоз со склада в Москве. Квалифицированные специалисты всегда готовы проконсультировать и помочь подобрать нужные запчасти. Доверьтесь нашему многолетнему опыту и надежности поставок! Интернет-магазин "Gtksnab".

Остались вопросы?
Нужно подобрать или заказать деталь?

Email
order@gtksnab.ru

Телефон
+7 (495)131-57-49

Whatsapp
+7(985) 991-80-53

Telegram
@gtksnab

Сайт
gtksnab.ru